◎以下の4つの選択肢「五言絶句二首」「七言絶句二首」「五言律詩一首」「七言律詩一首」から1つを選ぶこと。暗誦時は作者・題名・本文を現代中国語で暗誦すること。

(1) 五言絶句二首

①唐・李白 Lǐ Bái 「静夜思」 Jìngyè sī

[原文] 牀前看月光，疑是地上霜。舉頭望山月，低頭思故鄉。

[訓読] 床前 月光を見る、疑ふらくは是れ地上の霜かと。
頭を挙げて山月を望み、頭を低れて故郷を思ふ。

[簡体字] 床前看月光，疑是地上霜。举头望山月，低头思故乡。

[ピンイン] Chuáng qián kàn yuèguāng, yí shì dì shàng shuāng.

jǔ tóu wàng shānyuè, dī tóu sī gùxiāng.

②北宋・欧陽脩 Ōuyáng Xiū 「夜夜曲」 Yèyèqǔ

[原文] 浮雲吐明月，流影玉階陰。千里雖共照，安知夜夜心。

[訓読] 浮雲 明月を吐き、流影 玉階を陰らしむ。
千里 共に照らすと雖も、安くんぞ知らん 夜夜の心を。

[簡体字] 浮云吐明月，流影玉阶阴，千里虽共照，安知夜夜心。

[ピンイン] Fúyún tǔ míngyuè, liúyǐng yùjiē yīn.
qiānlǐ suī gòng zhào, ān zhī yèyè xīn.

(2) 七言絶句二首

①唐・杜牧 Dù Mù 「山行」 Shān xíng

[原文] 遠上寒山石徑斜，白雲生處有人家。

停車坐愛楓林晚，霜葉紅於二月花。

[訓読] 遠く 寒山に上れば 石径 斜めなり、白雲 生ずる処 人家有り。
車を停めて 坐るに愛す 楓林の晩れ、霜葉 二月の花より 紅なり。

[簡体字] 远上寒山石径斜，白云生处有人家。

停车坐爱枫林晚，霜叶红于二月花。

[ピンイン] Yuǎn shàng hánshān shíjīng xié, báiyún shēngchù yǒu rénjiā.
tíng chē zuò ài fēnglín wǎn, shuāngyè hóng yú èryuè huā.

②南宋・陸游 Lù Yóu 「劔門道中遇微雨」 Jiànmén dào zhōng yù wēiyǔ

[原文] 衣上征塵雜酒痕，遠遊無處不消魂。

此身合是詩人未，細雨騎驢入劔門。

[訓読] 衣上の征塵 酒痕を雜ふ、遠遊 処として 魂を消さざるは無し。
此の身 合に是れ詩人たるべきや未や、細雨 驢に騎りて 劔門に入る。

[簡体字] 衣上征尘杂酒痕，远游无处不销魂。

此身合是诗人未，细雨骑驴入剑门。

[ピンイン] Yī shàng zhēngchén zá jiǔhén, yuǎnyóu wú chù bù xiāo hún.
Cǐ shēn hé shì shīrén wèi, xìyǔ qí lú rù Jiànmén.

(3) 五言律詩一首

唐・杜甫 Dù Fǔ 「登岳陽樓」 Dēng Yuèyánglóu

[原文] 昔聞洞庭水，今上岳陽樓。吳楚東南坼，乾坤日夜浮。

親朋無一字，老病有孤舟。戎馬關山北，憑軒涕泗流。

[訓読] 昔聞く 洞庭の水、今上る 岳陽樓。吳楚 東南に坼け、乾坤 日夜浮かぶ。
親朋 一字無く、老病 孤舟有り。戎馬 関山の北、軒に憑れば涕泗流る。

[簡体字] 昔闻洞庭水，今上岳阳楼。吴楚东南坼，乾坤日夜浮。

亲朋无一字，老病有孤舟。戎马关山北，凭轩涕泗流。

[ピンイン] Xī wén Dòngtíng shuǐ, jīn shàng Yuèyánglóu.
Wúchǔ dōngnán chè, qiánkūn rìyè fú.
qīnpéng wú yīzì, lǎobìng yǒu gūzhōu.
róngmǎ guānshān běi, píng xuān tìsì liú.

(4) 七言律詩一首

北宋・林逋 Lín Pū 「山園小梅」 其一 Shānyuán xiǎoméi qí yī

[原文] 衆芳搖落獨暄妍，占盡風情向小園。

疎影橫斜水清淺，暗香浮動月黃昏。

霜禽欲下先偷眼，粉蝶如知合斷魂。

幸有微吟可相狎，不須檀板共金尊。

[訓読] 衆芳 揺落して ひとり暄妍たり、 風情を占尽して小園に向かふ。
疎影 横斜し 水 清浅、 暗香 浮動して 月 黄昏。
霜禽 下りんと欲して 先づ眼を偷み、粉蝶 如し知らば 合に魂を断つべし。
幸ひに 微吟の相狎しむべき有り、 須ひず 檀板と金尊と。

[簡体字] 众芳摇落独暄妍，占尽风情向小园。

疏影横斜水清浅，暗香浮动月黄昏。

霜禽欲下先偷眼，粉蝶如知合断魂。

幸有微吟可相狎，不须檀板共金尊。

[ピンイン] Zhòngfāng yáoluò dú xuānyán, zhàn jìn fēngqíng xiàng xiǎoyuán.
Shūyǐng héngxié shuǐ qīngqiǎn, ànxiāng fú dòng yuè huánghūn.
Shuāngqín yù xià xiān tōu yǎn, fěndié rú zhī hé duàn hún.
Xìng yǒu wēiyín kě xiāng xiá, bù xū tánbǎn gòng jīnzūn.

以上